

أضواء الشرق
وصفها أسهل

كلزاره سالک موسیجرکت و کزارک

مشرق در افق
مشرق در افق



Aux grès! ma belle le printemps s'annonce
Avec les fleurs la beauté doit s'épanouir.

par

DÉDÉ EFFENDI

IMPRIMERIE OSMANIE
STAMBOUL
(en face de Tekrimehli Tach)

Autographié par Hadji Emin

N°
103



قلمی
۱۰۳

طبع عثمانی در مطبعه اولی شریف

Cüneyt KOSAL

مولانا غفران
 گلِ ذَا لَنْ صَا رَ مَوْ
 gul za lan sa ra mey

si mi dir keech

za gu za rin rin hey dja nim

A musical staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth notes and quarter notes, often grouped in pairs or fours. The lyrics are written above the staff: "za gu za rin rin hey dja nim". The word "rin" appears twice, each time followed by a measure of rest. The final note is a half note.

ویر vir hu 3 k mu ni ey

سر وان ک
ser vi vé van kuh

né bé ha ha rin guel hey 4 dja nym


دك كل مي جا نم میان دوک زو س فی ف ل
 rin guel hey dja nim deuk zu l fu ni sa

مو رو ك ر سو ن
 mou ri gueu ru n su

ن ك و ذ ا ر ك ر ك ه ي ج ا ن
n ko i za riu rin hey dja nin

ویر حو ای نی ک م ای

vir hu ey ni k mu ey



The first line of musical notation is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains several measures of music, with lyrics written above the notes. The lyrics are: ویر (vir), حو (hu), ای (ey), نی (ni), ک (k), م (mu), and ای (ey). The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some beamed together.



CILARKI

Gulzaré salin mévsimî dir kécht ou guzarin
Vir hukmuni ey servi révan keuhné baharin
Deuk zulfuni samouné guiyinsin koghdarin

Nakarat

Vir hukmuni ey sérvî révan keuhné baharin
Bulbullérin istera séni ey gontché dihan gul
Gul néchésini ekméyélim gulchéne sên gul
Pamal chita olmadân iklimi téhémen gul

Iyzah

Sali hatti sipélikiarin o ruhsaréyi ala
Samounroumou kaplat bonéséné kirmizi chala
Al déstiné gir lalé bouloumnaz piyalé

Iyzah

Bir misra ichitdim yéni ey chouhi dili ara
Bir hochdja da bilnéu né dimék istédi ana
Makoul dédik zann idérim boundan nédima

Cüneyt KOSAL

شرق

كلزاره سالك موسيدر كشت وكذارك
ویر حکمی ای سرووان کنه بهارك
دوك ذلفكي كور كيوانسون قوغدارك

نقرات

ویر حکمی ای سرووان کنه بهارك
بلبلرك استرسي ای غنچه دهن كل
كل نشهسي اكيهلم كلشنه سن كل
پامال شتا اولدن اقليم جن كل

ایضاً

صال خطسپكارك اورخساخاره آله
سموريني قابلات بوسنه قرمزي شاله
ال دستكه كر لاله بولتيز پياله

ایضاً

بر مصرع ایشتم يكي ای شوخ دل آرا
برخونجهده بيلم نه ديك استدی اما
معقول ديدك ظن ایدرم بونده ندیا